

## وزارة القوى العاملة والهجرة

### اتفاق جماعى

إنه فى يوم الخميس الموافق ٢٠١٣/٣/٢١

حرر فى تاريخه بين كل من :

**أولاً - شركة لافارج للأسمنت «ش.م.م»** ، ويمثلها فى التوقيع على هذا الاتفاق

السيد / مازن لَبَّان بصفته رئيس قطاعات الموارد البشرية بموجب التفويض المؤرخ ٢٠١٣/٣/١٢

من السيد / أردوجان بيكنش بصفته العضو المنتدب .

ويشار إليها فيما بعد بـ «الشركة» .

**ثانياً - النقابة العامة للعاملين بصناعات البناء والأخشاب** ، منظمة نقابية عمالية ،

منشأة وفقاً لأحكام القانون رقم ٣٥ لسنة ١٩٧٦ وتعديلاته ، والكائن مقرها فى ٩ شارع

عماد الدين - القاهرة ، ويمثلها فى التوقيع على هذا الاتفاق السيد / عبد المنعم الجمل

بصفته رئيس النقابة .

ويشار إليها فيما بعد بـ «النقابة العامة» .

**ثالثاً - اللجنة الإدارية للعاملين بشركة لافارج للأسمنت** ، والمنتخبة وفقاً لأحكام

قانون النقابات العمالية رقم ٣٥ لسنة ١٩٧٦ وتعديلاته ، والكائن مقرها بمقر مصنع

شركة لافارج للأسمنت ، ويمثلها فى التوقيع على هذه الاتفاقية السيد / خيرى محمد طه

بصفته رئيس اللجنة الإدارية .

ويشار إليها فيما بعد بـ «اللجنة الإدارية» .

### التمهيد

بناءً على طلب اللجنة الإدارية للعاملين بشركة لافارج للأسمنت - مصر فى :

١ - تجديد الاتفاق الجماعى المؤرخ ٢٠١٢/٣/٢٥ بنفس الشروط السابقة .

٢ - آلية صرف الأرباح عن العام المنتهى فى ٢٠١٢

٣ - صرف حافز استثنائى .

وحيث تمت موافقة النقابة العامة للعاملين بصناعات البناء والأخشاب على طلب اللجنة الإدارية للعاملين بشركة لافارج للأسمنت - مصر .

بناءً عليه فقد تم الاتفاق بين الأطراف على توقيع هذه الاتفاقية .

**أولاً -** يعتبر التمهيد السابق جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية .

**ثانياً -** تجديد الاتفاق الجماعى المؤرخ ٢٥/٣/٢٠١٢

وافقت اللجنة الإدارية للعاملين بالشركة على تجديد الاتفاق الجماعى المؤرخ ٢٥/٣/٢٠١٢

بنفس الشروط السابقة ، وذلك لمدة سنة واحدة تبدأ فى ٢٥/٣/٢٠١٣ وتنتهى فى ٢٤/٣/٢٠١٤

يستمر العمل بتوزيع ٤ أشهر من الحوافز عن عام ٢٠١٣ فى بعض المناسبات

بشرط ضمان استمرار عجلة الإنتاج ، وبالتالى تصرف حوافز ٢٠١٣ بالآلية التالية :

٦ أشهر تظل كما هى تصرف على مدار العام .

شهر يصرف فى منتصف شهر رمضان أى الأسبوع الرابع من شهر يوليو

(رمضان وعيد الفطر المبارك) .

شهر يصرف فى الأسبوع الأول من سبتمبر (دخول المدارس) .

شهر يصرف فى الأسبوع الأول من أكتوبر (عيد الأضحى) .

شهر يصرف فى الأسبوع الأخير من ديسمبر (عيد الميلاد المجيد) .

متوسط شهران يصرفان آخر العام طبقاً لتقارير الأداء .

من حق الشركة خصم ما تم صرفه من حوافز فى حالة عدم استمرار عجلة الإنتاج .

**ثالثاً -** أرباح عام ٢٠١٢

بلغ نصيب العاملين من أرباح السنة المالية المنتهية ٣١/١٢/٢٠١٢

مبلغاً وقدره ٦٥,٨٥٦,٩١ مليون جنيه مصرى ، سيتم توزيعها بالكامل .

بالإضافة إلى ما يتم توزيعه من الأرباح فى الراتب الشهرى وقدره أربعة أشهر ونصف الشهر

من الراتب الأساسى سيتم صرف باقى مبلغ الأرباح فى ١٠/٤/٢٠١٣ دفعة واحدة .

تم الاتفاق على حساب الأرباح عن السنة المالية المنتهية ٢٠١٢/١٢/٣١ طبقاً للعناصر التالية :

١ - الأجر الأساسي للعامل في ٢٠١٢/١٢/٣١

٢ - بدل الموقع .

٣ - بدل الانتقال .

يتم التوزيع طبقاً للقانون ولائحة النظام الأساسي للشركة على أساس (١٠٪) من صافي الأرباح الموزعة على ألا يزيد عن مجموع الأجر السنوي للعاملين .

وتقديراً لجهود العاملين عن العام ٢٠١٢ وحيث ترغب الشركة في تحفيزهم على المثابرة بالعمل في الفترة القادمة ، ونظراً لكون نصيب العاملين من الأرباح لم يبلغ لأول مرة ١٢ شهراً من الأساسي والبدلين ، فقد قررت الإدارة منح حافز استثنائي للعاملين قدره خمسة أشهر من الراتب الأساسي (أربعة أشهر صافي بعد استقطاع الضرائب) ، لمواجهة التزاماتهم المالية . يسرى هذا الاتفاق على العاملين في الشركة بتاريخه وحتى الدرجة الوظيفية ١٧ . بناءً لطلب اللجنة النقابية العمالية سوف يتم صرف الحافز الاستثنائي بتاريخ صرف الأرباح .

رابعاً - في حال ما إذا كانت نسبة (١٠٪) من أرباح ٢٠١٣ الموزعة تقل عن مجموع الأجر السنوية الموضحة أعلاه ، تلتزم الشركة بسداد الفرق في شكل حوافز بحد أقصى ٦ أشهر دونما ارتباط بتقييم الأداء .

خامساً - في حالة مخالفة أي فقرة من البند الأول أو الثاني أو الثالث تعتبر هذه الاتفاقية لاغية ، مع حفظ حق الشركة في خصم ما تم صرفه من الحوافز كما هو موضح بالبنود المذكورة بهذه الفقرة وذلك في حالة توقف عجلة الإنتاج وما يرتبط بها .

سادساً - تطبق أحكام هذه الاتفاقية على العاملين بشركة لافارج للأسمنت - مصر .

سابعاً - مدة هذه الاتفاقية سنة واحدة تبدأ من ٢٥ مارس ٢٠١٣

وتنتهى فى ٢٤ مارس ٢٠١٤

ثامناً - يلغى أى نص يخالف نصوص هذا الاتفاق أينما ورد .

تاسعاً :

١ - أى نزاع قد ينشأ عن تفسير أو تطبيق هذا الاتفاق يتم تسويته عن طريق التحكيم

طبقاً لأحكام قانون العمل رقم ١٢ لسنة ٢٠٠٣

٢ - حرر هذا الاتفاق باللغتين العربية والإنجليزية ، والصياغة العربية هى الواجبة

الاتباع عند الاختلاف .

٣ - تحررت هذه الاتفاقية من عدد سبع نسخ بيد كل طرف نسخة ، وخمسة نسخ

للشركة للعمل بموجبها .

شركة لافارج	اللجنة الإدارية للعاملين	النقابة العامة
للأسمنت - مصر	بشركة لافارج للأسمنت - مصر	لصناعات مواد البناء والأخشاب
(إمضاء)	(إمضاء)	(إمضاء)

**Ministry of Man Power and Migration****Collective Agreement**

Made this on Thursday 21/3/2013

By and Between:

**First: Lafarge Cement Company S.A.E.,**

Represented hereby Mr. Mazin Labban in his capacity as Human Resources Director on behalf of Mr. Erdogan Pekenc in his capacity as the Managing Director, by the virtue of the delegation dated 12/3/2013.

Hereinafter referred to as "**the Company**"

**Second: Labor General Syndicate for Construction and Wood Industries,** Labor Organization, established according to Law number 35 for the year 1976 and its amendments, located at 9 Emad El Din street, Cairo, represented hereby Mr. Abd-Elmonem Al-Gamal in his capacity as Head of the General Syndicate.

Hereinafter referred to as "**The General Syndicate**".

**Third: The Administrative Labor Committee in Lafarge Cement Egypt,** elected by virtue to Law number 35 for the year 1976 and its amendments. Located at Lafarge Cement- Egypt, represented hereby Mr. Khayri Mohamed Taha in his capacity as the Committee's President.

Hereinafter referred to as: "**The Administrative Committee**"

**Preamble**

Based on the Administrative Committee's requests to:

- 1- Renew of the Collective Agreement dated 25/3/2012 with the same conditions.
- 2- Mechanism of the profit share payment for the year ended 31/12/2012 .
- 3- Exceptional Bonus Payment.

Whereas the General Syndicate has approved the Administrative Committee's request and;

Therefore, all parties agreed to conclude this Agreement.

**First:** The above Preamble is deemed as an integral part of this Agreement.

**Second: Renewal of the Collective Agreement dated 25/3/2012.**

The Administrative Committee approved the renewal of the Collective Agreement dated 25/3/2012 with the same conditions for one year starting as of 25/3/2013 and ends on 24/3/2014.

It was agreed to continue distributing 4 months from the bonus of 2013 in special occasions provided that not stopping the Company's operations, and shall be paid as per the following matrix;

6 months will remain to be paid over the year.

One month to be paid in the mid of Ramadan during the fourth week of July (Ramadan & Eid Al-Fitr).

One month to be paid in the first week of September. (Back to school).

One month to be paid in the first week of October. (Greater Bairam).

One month to be paid in the last week of December. (Coptic Christmas).

Average of 2 months to be paid at the end of the year according the performance appraisal.

The Company shall have the right to deduct the paid bonus in case of non continuation of Company's operations.

**Third: Profit for the year 2012.**

Employee's profit shares for the financial year ending 31/12/2012 amounts to EGPM 65, 856, 91, that shall be distributed wholly.

In addition to what distributed as a profit in the monthly salary representing four months from the basic salary, the remaining amount from the profit shall be distributed in 10/4/2013 in one installment.

The parties agreed that employee's profit shares for the fiscal year ending on 31/12/2012 shall be calculated based on the following elements:

1. Basic Salary as at 31/12/2012.
2. Site Allowance.
3. Transportation Allowance.

Distribution shall be in accordance with the Law and its Executive Regulation at 10% of the net of the distributed profit, provided that such amount shall not exceed the total annual, wages of employees, and;

In recognition of the efforts of the employees in 2012, and whereas the Company wishes motivating its employees to preserve to work in the coming period, and due to the fact that the profit share of employees for the first time did not reach 12-basic-months and the two allowances. Accordingly, the management decided to grant its employees an exceptional bonus of five months of their basic salary (four months net after deducting taxes), to meet their financial commitments.

This Agreement applies to all employees currently working in the Company till grade 17.

As per the Administrative labor Committee's request, the exceptional bonus shall be paid in the same day of the profit payment.

**Fourth:**

In case 2013 distributed profit share is less than the mentioned 10% indicated above, the Company shall pay the difference in a form of bonus with a maximum limit of 6 months.

**Fifth:**

In case of failure to fulfill any of the above agreed conditions indicated in Article one or two or three, this Agreement shall be deemed to be cancelled, without prejudice to the Company's right to deduct the paid Bonus indicated in this Clause, in case the production operation stopped.

**Sixth:**

This Agreement shall be applicable to Lafarge Cement- Egypt's employees.

**Seventh:**

The Agreement is valid for one year starting from 25 March 2013 and ends on 24 March 2014.

**Eighth:**

Any Article contradicting with this Agreement shall considered invalid.

**Ninth:**

1. Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by Arbitration according to Labor Law number 12 for the year 2003.

2. This Agreement is drawn up in Arabic and English. In case of discrepancy, the Arabic version shall prevail.

3. This Agreement has been drawn up in seven copies, one copy for each party and five copies for the Company to implement.

**Lafarge Cement - Egypt**

**The Administrative  
Labour Committee  
in Lafarge Cement - Egypt**

**Labor General Syndicate  
for Construction and  
Wood Industries**